**Семантические поля памяти и воспоминания в их глагольном выражении на материале «В поисках утраченного времени» Марселя Пруста**

Куценок Ксения Игоревна

Студентка Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Москва, Россия

Операция рассудка, усилие памяти, воспоминание — коннотации, непосредственно связанные с глаголом: память, хранящая время, нуждается в языке как средстве своего выражения и выбирает самую активную, подвижную часть речи. Только в связи с глаголом в его финитной и инфинитной форме можно говорить о времени — категории грамматической и философской.

В романе Пруста память — ассоциативная, непроизвольная: восприятие провоцирует действие воспоминания и, как следствие, соответствующую вербализацию. При этом глагол становится не только средством воспроизведения событий прошлого, но и своеобразным катализатором (*un stimulus mot*) для построения ассоциаций, связанных с этим воспоминанием: *il devait* ***se les rappeler****, les aimer, leur sourire (se rappeler —> aimer —> sourire).* Частыми являются и те случаи, когда таким словом становится существительное, а цепочка ассоциаций представлена глаголом: ***l’odeur*** *et* ***la saveur*** *restent encore longtemps, comme des âmes, à* ***se rappeler****, à* ***attendre****, à* ***espérer****, à* ***porter*** *sans fléchir […] l’édifice immense du souvenir.*

Для разграничения полей памяти и воспоминания опираемся на философское осмысление двух понятий. Память — «представление в настоящем отсутствующей вещи» (Платон, по П. Рикёру), это «способность и осуществление». Она служит свидетельством о событиях, имевших место во времени. Воспоминания же являются продуктом памяти, её фрагментом. Кроме того, воспоминание — то, что пришло внезапно [П. Рикёр «Память, история, забвение», 65].

В ходе исследования стало понятно, что большая часть обнаруженных глаголов взяты в несобственном значении: это метафоры или устойчивые сочетания. Эта особенность отражена в предложенной для систематизации материала классификации:

I. Семантическое поле памяти

1. Метафорическое употребление глаголов (в собственном значении не относятся к сфере психологического)

1) Есть отражение в словарях:

* Graver: Le petit chemin qu’il suit va être gravé dans son souvenir par l’excitation qu’il doit à des lieux nouveaux, à des actes inaccoutumés.

Larousse:graver — imprimer, fixer de manière inaltérable dans la mémoire, dans le cœur un événement, un souvenir*(ex: Graver une scène dans sa mémoire.)*

Собственное значение: Graver un portrait au burin.

* Rétrograder (par la pensée): *Je* ***rétrograde*** *par la pensée au moment où je pris la première cuillerée de thé.*

Larousse:rétrograder — revenir en arrière.

2) Нет отражения в словарях (авторская метафора):

* Reconquérir (sur l’oubli): *Sentant au fond de moi des terres reconquises sur l’oubli qui s’assèchent et se rebâtissent.*

Larousse:reconquérir — conquérir de nouveau quelque chose, le reprendre après l'avoir perdu.

Собственное значение: *Les troupes ont reconquis le terrain*.

3) Семантическая близость (une proximité sémantique):

Чаще всего — описание процесса. Метафорическое употребление рассматривается по аналогии с глаголом с близкой семантикой.

* **Cimenter** (*Un bout de châle, le bord du lit, un numéro des Débats roses, qu’on finit par* ***cimenter*** *ensemble selon la technique des oiseaux en s’y appuyant indéfiniment.*) — ***mélanger / lier*** [les faits du passé / les souvenirs].
1. Глаголы памяти в собственном значении

Семантическая цепочка:

Более узкие семантические группы. Каждый класс представлен глаголом-прототипом, который способен заменить все глаголы данной группы. Глагол, выбранный прототипом, наиболее показателен с точки зрения семантики и синтаксиса. Он относится к нейтральному регистру речи и принадлежит лишь к одному классу (цепочке). Цепочка строится на основе иерархии чувства (глубина по нарастающей).

Цепочка глаголов вспоминания (по П. Рикёру). Нейтральный глагол-прототип — se souvenir:

*Se souvenir —> se remémorer —> évoquer (les souvenirs) —> raviver (les souvenirs)*

1. **Фразеологические обороты**

- Faire table rase: j’avais tellement **fait table rase** de toutes [les pensées].

Larousse:faire table rase — détruire, rejeter ce qui a été dit, écrit ou fait antérieurement.

II. Семантическое поле воспоминания

1. Метафорическое употребление глаголов

1) Есть отражение в словарях:

* ***Flotter***: *Parfois ce morceau de paysage amené ainsi jusqu’à aujourd’hui se détache si isolé de tout, qu’il* ***flotte*** *incertain dans ma pensée comme une Délos fleurie.*

Larousse: **flotter** — errer, aller sans contrôle, sans but précis: *laisser flotter son imagination.*

Собственное значение: Drapeau qui flotte au vent.

2) Нет отражения в словарях (авторская метафора):

* ***Rejoindre (la conscience)***: *Les formes s’étaient abolies, ou, ensommeillées, avaient perdu la force d’expansion qui leur eût permis de* ***rejoindre la conscience***.

Larousse:rejoindre — aller retrouver quelqu'un quelque part: *Rejoindre sa famille dans le Midi.*

* ***Sortir***: *Tout Combray et ses environs, tout cela qui prend forme et solidité, est* ***sorti****, ville et jardins, de ma tasse de thé.*

В словаре Larousse выделяют 23 значения для глагола sortir. Самое подходящее — apparaître, en particulier commencer à pousser.

3) Семантическая близость (une proximité sémantique):

* ***Projeter*** (*Déjà moins intérieur à mon corps que cette vie venait ensuite, à demi* ***projeté*** *devant moi.) —*  ***se représenter***
1. Глаголы воспоминания в собственном значении

Семантическая цепочка:

*Se rappeler —> se représenter (le souvenir) —> ressaisir (le souvenir)*

Итак, исследование позволяет выявить особенности функционирования глаголов и глагольных сочетаний, относящихся к сфере психологического, в художественном тексте. Большинство обнаруженных примеров составляют глаголы, осмысленные метафорически или имеющие данное значение только в составе словосочетания. Лексемы же, взятые в собственном значении, объединённые общей коннотацией запечатления или воспроизведения воспоминания, отличаются степенью экспрессивности, возрастание которой можно проследить по семантической цепочке.

**Литература**

Mathieu Y.Y. Une base de connaissances lexicale et sémantique des verbes psychologiques. Paris, 1996

Ricœur P. La mémoire, l’histoire, l’oubli. Seuil, 2000

Larousse: <https://www.larousse.fr/>